

## GLOSARIO BILINGÜE DE TERMINOS DE SEGURIDAD DE TRÁFICO

| Español  | Inglés   |
|--|--|
| ¡Abrochate el Cinturón!  | Buckle Up, America!  |
| 4 Etapas para Niños  | 4-Step for Kids  |
| A largo plazo  | Long-term  |
| A plazo corto  | Short-term   |
| Abastecedores de alimentos   | Catering   |
| Abdomen  | Abdomen  |
| Abrochado o Multado  | Click It or Ticket   |
| Abrocharse el cinturón   | Buckle up  |
| Abróchese el cinturón de seguridad   | Buckle the safety belt   |
| Abróchese el cinturón de seguridad   | Fasten your seat belt  |
| Academia Nacional de las Ciencias, (NAS, por sus siglas en inglés)   | National Academy of Sciences, NAS  |
| Accesorios adicionales   | After market products  |
| Accesorios o rasgos distintivos, características, Accesorios adicionales                                   | Features   |
| Accidente simulado, accidente fingido  | Mock crash   |
| Aceleración  | Acceleration   |
| Acera  | Sidewalk   |
| Acta de Documentación, Responsabilidad y Realce de Productos de Transporte con Aviso de Retiro del Mercado | TREAD Act, Transportation Recall Enhancement, Accountability and Documentation Act |
| Administración Federal de Aviación (FAA, por sus siglas en inglés)   | Federal Aviation Administration, FAA   |
| Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras, (NHTSA, por sus siglas en inglés)      | National Highway Traffic Safety Administration, NHTSA                              |
| Adulto en la edad legal para manejar   | Drinking-age adult   |
| Afiche, afiches  | Poster, posters  |
| Ajustadamente  | Snugly   |
| Ajustador de reclinación   | Recline adjustment mechanism   |
| Ajustadores para el cinturón de hombro   | Shoulder belt positioners  |
| Ajustar  | Cinching   |
| Al nivel de la axila   | Armpit level   |
| Alcance  | Scope  |
| Alcance comunitario  | Community outreach   |
| Alcance comunitario  | Outreach   |
| Alcance comunitario hispano/latino   | Hispanic outreach  |
| Alcance comunitario local  | Local Outreach   |
| Alcance comunitario nacional   | National outreach  |
| Almohadilla engomada   | Rubberized pad   |
| Alto al manejo agresivo  | Stop aggressive driving  |
| Amigos No Dejan que los Amigos Manejen Borrachos   | Friends don't let friends drive drunk  |
| Amortiguador   | Protective cushion   |
| Amortiguador   | Shock absorber, bumper   |
| Analizar minuciosamente y desmontar (desarmar) los asientos de seguridad para niños                        | Dissecting CRS   |
| Ancla  | Anchor   |
| Anclaje de dos puntos con anclaje en la parte superior   | Two-point attachment with top tether   |
| Anclaje de la parte superior   | Upper tether anchorage   |
| Anclaje uniforme para el asiento de seguridad  | Standardized CR anchorage  |
| Anclas de la parte inferior  | Lower anchors  |
| Angulo de declinación  | Recline angle  |



| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>   |
|---|---|
| Anotar  | To record   |
| Anuncios de Servicio Público (PSAs, por sus siglas en inglés)   | Public Service Announcements (PSAs)                                 |
| Anuncios listos para imprimir   | Print-ready announcements   |
| Aparato para prevenir encender el vehículo  | Ignition interlock  |
| Aplicación de la ley  | Enforcement   |
| Apoyo para el brazo   | Armrest   |
| Armazón   | Shell   |
| Arnés   | Harness   |
| Arnés ajustado  | Harness snug  |
| Arnés bien ajustado   | Retainer snug   |
| Arnés de 5 puntos   | 5 - Point harness   |
| Arnés del asiento de seguridad  | Safety seat harness   |
| Arnés interno   | Internal harness  |
| Arte listo para imprimir  | Print-ready art   |
| Artículo listo para ser utilizado   | Drop-in news article  |
| Artistas Musicales, Actores y Atletas en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (RADD, por sus siglas en inglés)                           | Recording Artists, Actors and Athletes Against Drunk Driving (RADD) |
| Asegurado en o con el sistema de seguridad, pasajeros que llevan abrochado el cinturón de seguridad o que viajan en un asiento de seguridad | Restrained  |
| Asiento   | Seat  |
| Asiento de segunda mano   | Hand-me down seat   |
| Asiento de seguridad con sistema de anclaje flexible  | Flexible latch system seat  |
| Asiento de seguridad con sistema de anclaje rígido  | Rigid Latch System Seat   |
| Asiento de seguridad convertible que se instala mirando hacia atrás   | Rear-facing convertible seat  |
| Asiento de seguridad de segunda mano  | Second hand child restraint   |
| Asiento de seguridad integrado al asiento del vehículo  | Integrated child restraint  |
| Asiento de seguridad para niños con etiquetas   | Child restraint seat with labels                                    |
| Asiento de seguridad para niños de uso común, asiento de seguridad convencional   | Conventional Child Restraint  |
| Asiento de seguridad para niños que se instala mirando hacia adelante   | Forward-facing toddler seat   |
| Asiento de seguridad que se instala mirando hacia atrás   | Rear facing CR  |
| Asiento de seguridad que se instala mirando hacia el frente   | Forward-facing CR   |
| Asiento de seguridad tipo "booster" sin espaldar  | No-back booster   |
| Asiento del vehículo tipo banco   | Bench seat  |
| Asiento del vehículo tipo deportivo, asiento curvado  | Bucket seat   |
| Asiento delantero   | Front seat  |
| Asiento delantero del pasajero  | Front passenger seat  |
| Asiento elevado "booster"   | Booster seat  |
| Asiento elevado "booster" con ajuste para el cinturón de seguridad  | Belt-positioning "booster" seat, BPB                                |
| Asiento elevado "booster" sin espaldar  | Backless booster  |
| Asiento elevador "booster" con escudo protector   | Shield booster seat   |
| Asiento elevador "booster" con espaldar alto  | High back booster seat  |
| Asiento infantil para comer   | Feeder seat   |
| Asiento integrado   | Integrated seat   |
| Asiento lateral para el pasajero en la parte trasera del vehículo   | Outboard passenger seat   |
| Asiento modelo tipo banco   | Standardized bench seat   |
| Asiento plegable  | Jump seat   |
| Asiento plegable lateral que mira hacia el interior del vehículo  | Side-facing jump seat   |



| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>                                     |
|--|---|
| Asientos de seguridad convertibles   | Convertible restraints                            |
| Asientos de seguridad para bebés que se instalan mirando hacia atrás               | Rear facing infant seats                          |
| Asientos de seguridad para niños, sistemas de seguridad para niños                 | Child Restraints, CR                              |
| Asientos del autobús escolar   | School bus seats                                  |
| Asientos que miran hacia el lado, asiento plegable orientado hacia el lado         | Side-facing seat                                  |
| Asientos traseros tipo banco, asientos largos                                      | Rear bench seats                                  |
| Asociación Automovilística Americana, (AAA, por sus siglas en inglés)              | American Automobile Association, AAA              |
| Asociación de Enfermeras de Salas de Emergencia (ENA, por sus siglas en inglés)    | Emergency Nurses Association (ENA)                |
| Asociación de Fabricantes de Productos para Niños (JPMA, por sus siglas en inglés) | Juvenile Products Manufacturers Association, JPMA |
| Asociación de Padres y Maestros (PTA, por sus siglas en inglés)                    | Parents Teachers Assn.                            |
| Asuntos sobre la compatibilidad  | Compatibility Issues                              |
| Asuntos sobre la seguridad de los aviones  | Aircraft safety issues                            |
| Asuntos sobre la tolerancia física   | Physical tolerance issues                         |
| Atrapado   | Trapped   |
| Atributos distintivos del cinturón de seguridad                                    | Seat belt features                                |
| Atropello  | Road accident                                     |
| Auto más seguro para niños   | Safer car for child passengers                    |
| Autobús escolar  | School bus  |
| Autobuses escolares  | School buses                                      |
| Auto-certificar  | Self-certify                                      |
| Auxilio en carreteras  | Roadside assistance                               |
| Avión  | Aircraft  |
| Aviso de retiro de productos con defectos  | Product recall                                    |
| Banda de rodaje  | Tread   |
| Bandas de rodaje de una llanta   | Tire tread  |
| Barandas de seguridad  | Guard rails                                       |
| Barra de agarre  | Locking bar                                       |
| Base del asiento de seguridad  | Restraint base                                    |
| Base removible   | Detachable base                                   |
| Bazo   | Spleen  |
| Bicicleta  | Bicycle   |
| Boca abajo   | Prone   |
| Bocina   | Horn  |
| Boletín de noticias  | Newsletter  |
| Bolsa de aire con dos modos de inflado   | Dual-stage air bag                                |
| Bolsa de aire contra impacto lateral   | Side impact air bag, SIAB                         |
| Bolsa de aire inflativa en forma de tubo   | Inflatable tubular air bags                       |
| Bolsa de aire moderna  | Advanced air bag                                  |
| Bolsa de aire para el pasajero   | Passenger air bag                                 |
| Bolsas de aire para la cabeza  | Head air bags                                     |
| Bolsas de aire   | Air bags  |
| Bolsas de aire "inteligentes" o modernas   | Smart air bags                                    |
| Bolsas de aire delanteras  | Front air bags                                    |
| Bolsas de aire laterales   | Side air bags                                     |
| Bolsas de aire para vuelcos  | Rollover air bags                                 |
| Bolsas de aire, bolsas de aire "inteligentes", bolsas de aire modernas             | Air bags, "smart" air bags                        |
| Botón para soltar el arnés   | Harness release button                            |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                                    |
|---|--|
| Broche retenedor del arnés  | Retainer clip                                    |
| Busque rutas alternas   | Identify alternate routes                        |
| Cabecera, respaldo para la cabeza   | Head restraint                                   |
| Cabildear   | Lobby  |
| Cabildeo  | Lobby (noun)                                     |
| Caja negra  | Black box  |
| Cajuela   | Trunk  |
| Cama de seguridad para usarse en los autos                                      | Car bed  |
| Cambiar de carril   | Lane change                                      |
| Cambiar de carril frecuentemente  | Make frequent lane changes                       |
| Camioneta   | Station wagon                                    |
| Camioneta (SUV, por sus siglas en inglés)                                       | Sports Utility Vehicle (SUV)                     |
| Camioneta de carga ligera, de carga liviana                                     | Light pick up truck                              |
| Camioneta, camioneta de carga, camioneta extendida, camioneta tipo "pick up"    | Pick up truck                                    |
| Campos electrónicos   | Electronic fields                                |
| Características o accesorios distintivos del vehículo                           | Vehicle features                                 |
| Carrete retractable   | Pretentioner                                     |
| Carrete retractable del cinturón de seguridad                                   | Seat belt pretensioner                           |
| Carretera, autopista  | Highway  |
| Carretes retractables para cinturones de seguridad                              | Safety belt pretensioners                        |
| Carril reversible   | Reversible lane                                  |
| Carril, canal   | Lane   |
| Carta al Editor   | Letter to the editor                             |
| Catalizador   | Catalyzer  |
| Centro de cuidado diurno para niños, guardería                                  | Day care center                                  |
| Centros de Control de Enfermedades y Prevención (CDC, por sus siglas en inglés) | Centers for Disease Control and Prevention (CDC) |
| Cero Tolerancia   | Zero Tolerance                                   |
| Cero Tolerancia Significa Cero Riesgos  | Zero Tolerance Means Zero Chances                |
| Chaleco "E-Z-On"  | E-Z-On vest                                      |
| Choque de dos vehículos   | Two-vehicle crashes                              |
| Choque de vehículo motorizado (MVC, por sus siglas en inglés)                   | Motor vehicle crash, MVC                         |
| Choque en donde el automóvil se vuelca  | Rollover crashes                                 |
| Choque frontal  | Frontal crash                                    |
| Choque lateral  | Lateral crash                                    |
| Choque lateral, choque con el impacto por el lado                               | Side impact crash                                |
| Choque simulado   | Crash test                                       |
| Choque trasero  | Rear-end crash                                   |
| Choque, choques   | Crash, crashes                                   |
| Choques automovilísticos  | Traffic crashes                                  |
| Choques sin sobrevivientes  | Unsurvivable crashes                             |
| Choques traseros  | Rear-end collisions                              |
| Cinta engomada extra fuerte   | Heavy duty tape                                  |
| Cintas de vídeo   | Video tapes                                      |
| Cinturón de hombro  | Shoulder restraint                               |
| Cinturón de hombro automático   | Motorized shoulder belt                          |
| Cinturón de hombro diagonal manual  | Non-motorized shoulder belt                      |
| Cinturón de regazo manual   | Manual lap belt                                  |
| Cinturón de regazo y hombro   | L/S belt   |
| Cinturón de seguridad   | Safety belt                                      |
| Cinturón de seguridad   | Seat belt  |
| Cinturón de seguridad con ajuste manual   | Manual adjusting lap belt                        |
| Cinturón de seguridad con carrete retractable                                   | Belt pretentioner                                |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                             |
|---|---|
| Cinturón de seguridad corredizo, cinturón de seguridad de lazo continuo   | Continuous loop belt                      |
| Cinturón de seguridad de dos puntos                                       | Two-point seat belt                       |
| Cinturón de seguridad de tres puntos                                      | Three-point restraint                     |
| Cinturón de seguridad flojo, soltura del cinturón de seguridad            | Slack in the seat belt                    |
| Cinturones de hombro  | Shoulder belts                            |
| Cinturones de regazo  | Lap belts                                 |
| Cinturones de regazo solamente  | Lap only belts                            |
| Cinturones de seguridad de regazo/hombro en el asiento trasero del centro | Rear center seat lap/shoulder belts       |
| Cinturones de seguridad que se han añadido después                        | Retrofit lap belts                        |
| Cinturones de seguridad ajustables en la parte superior                   | Adjustable upper belts                    |
| Circulares, volantes, hojas sueltas de Información                        | Flyers                                    |
| Clase Sobre la Seguridad del Niño Pasajero                                | Child Passenger Safety class              |
| Clase, conferencia, curso, sermón, sermonear                              | Lecture                                   |
| Clasificaciones de resistencia contra vuelcos                             | Rollover resistance ratings               |
| Clavícula   | Collar bone                               |
| Coalición de Comunidades Seguras  | Safe Communities Coalition                |
| Coche de niño   | Stroller                                  |
| Colisión del cuerpo   | Human collision                           |
| Colisión, choque  | Collision                                 |
| Collage   | Collage                                   |
| Colocación en el asiento trasero  | Back-seat placement                       |
| Columna vertebral   | Spine                                     |
| Columnas del volante plegables  | Collapsible steering columns              |
| Comerciantes al por menor   | Retailers                                 |
| Comisión de Seguridad para Productos de Consumo                           | Consumer Products Safety Commission       |
| Compañeros  | Peer                                      |
| Compatibilidad del vehículo   | Vehicle compatibility                     |
| Comprensivo, completo   | Comprehensive                             |
| Comprobantes  | Vouchers                                  |
| Comunicado de prensa  | News release                              |
| Comunicado de Prensa en Video (VNR, por sus siglas en inglés)             | Video News Release (VNR)                  |
| Conciencia, conocimiento  | Awareness                                 |
| Condiciones climáticas o ambientales                                      | Environmental conditions                  |
| Conductor   | Driver                                    |
| Conductor agresivo  | Aggressive driver                         |
| Conductor designado   | Designated driver                         |
| Conductor sobrio  | Sober driver                              |
| Conductores que manejan bajo la influencia del alcohol o de las drogas    | Impaired drivers                          |
| Conectores inferiores del asiento de seguridad                            | Child restraint lower attachments         |
| Conexión inferior flexible de dos puntos                                  | Flexible 2-point lower attachment         |
| Conexiones para el sistema de anclaje                                     | Latch attachments                         |
| Conexiones rígidas, conectadores rígidos                                  | Rigid attachments                         |
| Confiscar   | Confiscate                                |
| Conjunto de correas de sujeción para el sistema de anclaje                | Tether strap kit                          |
| Conoce la realidad o sufre las consecuencias                              | Know the facts or suffer the consequences |
| Consejo de Publicidad   | Ad Council                                |
| Consejo Nacional de Seguridad (NSC, por sus siglas en inglés)             | National Safety Council, NSC              |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>  |
|---|--|
| Consejo Nacional Latino para la Prevención de Alcohol y Tabaco (LCAT, por sus siglas en inglés) | National Latino Council on Alcohol and Tobacco Prevention (LCAT) |
| Consejos  | Tips   |
| Consideraciones adicionales de costo y seguridad  | Additional cost and safety considerations                        |
| Contaminación   | Smog   |
| Contenido de Alcohol en la Sangre (BAC, por sus siglas en inglés)                               | Blood Alcohol Content (BAC)                                      |
| Contenido del Módulo  | Module Content   |
| Contorno del asiento  | Seat cushion contour   |
| Control automático  | Cruise control   |
| Control de defectos   | Defect monitoring  |
| Control de tracción   | Traction control   |
| Control electrónico de estabilidad  | Electronic stability control                                     |
| Convincente   | Compelling   |
| Correa de sujeción en la parte superior del sistema de anclaje                                  | Top tether   |
| Correa de sujeción en la parte superior del sistema de anclaje "tether"                         | Tether   |
| Correa del anclaje  | Anchor strap   |
| Correa del anclaje  | Tether anchor strap  |
| Correas del arnés   | Harness straps   |
| Correas del arnés del asiento de seguridad para niños   | Child restraint harness straps                                   |
| Correas del sistema de seguridad, correas restrictivas  | Restraining straps   |
| Correo electrónico  | E-mail   |
| Cortina inflativa   | Inflatable curtain, IC   |
| Costura de refuerzo   | Tear stitching   |
| Criterio de prueba  | Test criteria  |
| Criterios sobre lesiones cerebrales, criterios de traumatismo cerebral                          | Head Injury Criterion, HIC                                       |
| Cuando el precio está dentro de los medios del comprador, con el precio que usted puede pagar   | Affordability  |
| Cuida Tu Vida. Ponte el Cinturón  | Take care of your life. Buckle up.                               |
| Cuidador, cuidadores de niños   | Caregiver, caregivers  |
| Cuneta, borde   | Curb   |
| Cuotas de socios  | Member fees  |
| Curva del asiento   | Seat bight   |
| Curva del asiento del vehículo  | Vehicle seat bight   |
| Dar vueltas de derecha a izquierda  | Spin counterclockwise  |
| Dar vueltas, girar  | Spins  |
| Datos informativos sobre las lesiones   | Injury facts   |
| Declaración   | Statement  |
| Declaración de renuncia al derecho de reclamo   | Waiver of liability of claim                                     |
| Defensores  | Advocates  |
| Delantero   | Fore   |
| Departamento de Transporte de EE.UU. (DOT, por sus siglas en inglés)                            | U.S. Department of Transportation (DOT)                          |
| Departamento de Vehículos de Motor  | Department of Motor Vehicles                                     |
| Deshilachar   | Fray   |
| Despliegue de la bolsa de aire, cuando la bolsa de aire se infla                                | Air bag deployment   |
| Destrezas de abogacía   | Advocacy skills  |
| Desviarse bruscamente de lado a lado  | Swerves  |
| Diagrama, gráficos  | Chart  |
| Diapositivas  | Overhead slides  |
| Dinámica de choques   | Crash dynamics   |



| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>   |
|--|---|
| Dinero inicial   | Seed money  |
| Dirección del sitio Web  | Web site address  |
| Director de Operaciones (COO, por sus siglas en inglés)  | Chief Operating Officer (COO)                           |
| Director General (CEO, por sus siglas en inglés)   | Chief Executive Officer (CEO)                           |
| Discusión interactiva  | Interactive discussion                                  |
| Diseño del vehículo  | Vehicle design  |
| Disminución de la velocidad, deceleración  | Deceleration  |
| Disminución de las fuerzas del choque, disminuir el impacto del choque, extensión del tiempo                       | Ride down   |
| Distribuidor de automóviles  | Car dealer  |
| Distribuidores   | Dealers   |
| Dividir en compartimientos   | Compartmentalization                                    |
| Donde se une el respaldo y el asiento  | Bight   |
| Ejecute una prueba de seguridad  | Perform a safety check                                  |
| Ejercicios de ensayo improvisados  | Role play exercises                                     |
| Ejercicios prácticos   | Hands-on exercises                                      |
| El Consejo de Publicidad   | The Ad Council  |
| El Mes Nacional para la Prevención de Manejar Ebrio y Drogado (3D, por sus siglas en inglés).                      | 3D Month  |
| El retractor se cierra, se agarra  | The retractor locks                                     |
| Embotellamiento de tráfico   | Traffic jam   |
| Emisiones  | Emissions   |
| Encargados de elaborar políticas   | Policymakers  |
| Encuesta   | Survey  |
| Enfoque  | Approach  |
| Entidades policiales   | Law enforcement agencies                                |
| Equilibrado de llantas, balanceo de llantas  | Balanced tires or wheels                                |
| Equipo (grupo) de Seguridad del Niño Pasajero de la Región de Washington   | Washington Regional Child Passenger Safety Team         |
| Error humano   | Human error   |
| Escribientes, redactores   | Scribes   |
| Escudo en forma de T   | T-Shield  |
| Esfuerzo Combinado Para Reducir Accidentes (C.A.R.E., por sus siglas en inglés)                                    | Operation C.A.R.E. (Combined Accident Reduction Effort) |
| Esfuerzos (efectivos) de alta visibilidad para hacer cumplir las leyes   | High-visibility enforcement                             |
| Espaldar del asiento   | Seat back   |
| Espaldar, apoyo para la espalda, respaldo  | Back support  |
| Espejos de vista trasera con oscurecimiento automático   | Automatic-dimming rearview mirrors                      |
| Espina dorsal  | C-Spine   |
| Estación de gasolina, gasolinera   | Gas station   |
| Estación de servicio   | Service station   |
| Estar en la onda   | Cool  |
| Estimular, alentar, animar   | Encourage   |
| Estrategias de alcance comunitario   | Outreach strategies                                     |
| Estructura comprimible, marco comprimible  | Crushable frame   |
| Estructura, marco del asiento  | Seat frame  |
| Estructura, marco  | Frame   |
| Estudiantes Contra Decisiones Destructivas (SADD, por sus siglas en inglés)  | Students Against Destructive Decisions (SADD)           |
| Etapas durante el choque   | Crash phase   |
| Etapas sumamente difícil, etapa en la cual el conductor está en alto riesgo (por ejemplo, durante la adolescencia) | Deadly intersection of age                              |
| Etapas (fases) de un choque  | Phases of a crash                                       |
| Etiqueta   | Label   |





| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>                                    |
|--|--|
| Etiqueta del asiento de seguridad para niños                           | Child restraint label                            |
| Etiquetas de advertencia, etiquetas con avisos                         | Warning labels                                   |
| Etiquetas del fabricante   | Manufacturer's labels                            |
| Evento en donde se revisan los asientos de seguridad para niños        | Check-up event                                   |
| Evento en donde se revisan los asientos de seguridad niños             | Child Restraint System (CRS) para checkups event |
| Evite el contacto visual   | Avoid eye contact                                |
| Expulsión  | Ejection   |
| Expulsión de los ocupantes   | Occupant ejections                               |
| Extensiones para cinturones de seguridad                               | Belt extenders                                   |
| Fabricante   | Manufacturer                                     |
| Fabricante de vehículos  | Automobile manufacturer                          |
| Faja central o divisoria   | Median strip                                     |
| Faros delanteros   | Front headlights                                 |
| Faros traseros   | Rear lights                                      |
| Fase antes del choque  | Pre-crash phase                                  |
| Fase después del choque  | Post-crash phase                                 |
| Feria sobre seguridad  | Safety fair                                      |
| Folleto  | Brochure   |
| Fomentar, alentar, empujar   | Boost  |
| Fondo  | Background                                       |
| Forma de común acuerdo, acuerdo  | Agreement form                                   |
| Formulario para la investigación de defectos                           | Defect investigation form                        |
| Forzar, obligar  | Compel   |
| Frenar de emergencia   | Emergency braking                                |
| Frenos   | Brakes   |
| Frenos anti-bloqueo  | Anti-lock brakes                                 |
| Fuerza externa   | Outside force                                    |
| Fuerza limitadora  | Restraining force                                |
| Fuerzas de choque  | Crash forces                                     |
| Función del gobierno federal   | Federal Role                                     |
| Fundamento de seguridad  | Safety rationale                                 |
| Ganchos de presión   | Snap hooks                                       |
| Ganchos para la correa de sujeción                                     | Tether hook                                      |
| Gestos   | Gestures   |
| Grúa para remolcar   | Tow truck  |
| Grupos comunitarios (Grupos de bases)                                  | Grassroots groups                                |
| Grupos religiosos o cuyas actividades están basadas en la fé religiosa | Faith-based organizations                        |
| Guías, directivas, consejos  | Guidelines                                       |
| Guión, libreto   | Script, screenplay                               |
| Hacia arriba   | Upward   |
| Hebilla  | Buckle   |
| Hendiduras   | Dimples  |
| Herramientas   | Tools  |
| Historial de seguridad en general                                      | Overall safety record                            |
| Hoja de registro, (Bitácora)   | Log sheet  |
| Hundimiento leve   | Slight indentation                               |
| Identificación de sistemas de seguridad en los vehículos               | Vehicle systems ID                               |
| Impactos traseros  | Rear-end impacts                                 |
| Ímpetu   | Momentum   |
| Incapacidades prolongadas  | Long-term disabilities                           |
| Inclinación del asiento  | Seat slope                                       |
| Inclinado  | Supine   |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                                |
|---|--|
| Incompatibilidad  | Incompatibility                              |
| Incorporado a   | Built into                                   |
| Indicador de reclinación  | Recline indicator                            |
| Indicadores para el uso del cinturón de seguridad                               | Safety belt use indicators                   |
| Individuos en estado de ebriedad o individuos ebrios                            | Intoxicated individuals                      |
| Industria de asientos de seguridad para niños                                   | Child restraint industry                     |
| Inestimable, inapreciable (o muy valioso)                                       | Invaluable                                   |
| Infantes  | Infants                                      |
| Información al día  | Up-to-date information                       |
| Información sobre las especificaciones de cada tipo de asiento                  | Point-of-purchase materials                  |
| Informe técnico sobre la seguridad del niño pasajero                            | CPS Tech Report                              |
| Inserción, intercalado  | Insert                                       |
| Inspección de vehículos   | Vehicle inspection                           |
| Instalación incorrecta en los vehículos   | Improper installation in vehicles            |
| Instituto de Prevención de Daños de la ENA (EN CARE, por sus siglas en inglés)  | ENA's Injury Prevention Institute (EN CARE)  |
| Instrumento de evaluación   | Assessment tool                              |
| Intensificar, aumentar, mejorar   | Enhance                                      |
| Intercambiable  | Switchable                                   |
| Interior que provee protección adicional  | Friendly interior                            |
| Interrogatorio interactivo  | Interactive questioning                      |
| Interruptor para activar o desactivar   | On-off switch                                |
| Interruptores para activar y desactivar   | On-off switches                              |
| Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire                      | Air bag on-off switches                      |
| Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire                      | On-off air bag switches                      |
| Introducción, fundamento  | Basics                                       |
| Investigación, investigaciones, análisis  | Research                                     |
| Juez, jueces  | Judge, judges                                |
| Junta Nacional de Seguridad del Niño Pasajero (NCPSB, por sus siglas en inglés) | National Child Passenger Safety Board, NCPSB |
| La fuerza del impacto   | Force of impact                              |
| La Internet   | The Internet                                 |
| La van  | Van  |
| Las bases   | Grassroots                                   |
| Latiguillo de frenos  | Brake belts                                  |
| Lazo / presilla   | Loop   |
| Leer la presión correcta de las llantas   | Accurate tire pressure reading               |
| Lengüeta del pasador  | Latch tongue                                 |
| Lesión  | Injury                                       |
| Lesión cerebral   | Brain injury                                 |
| Lesión durante la niñez   | Childhood injury                             |
| Lesión grave  | Serious injury                               |
| Lesión intencional  | Intentional injuries,                        |
| Lesión no - intencional   | Unintentional damage/injuries                |
| Lesiones de compresión  | Compression injuries                         |
| Lesiones de la cabeza   | Head injuries                                |
| Ley del movimiento de Newton  | Newton's Law of Motion                       |
| Ley Federal de Protección de Voluntarios  | Federal Volunteer Protection Act             |
| Libras por pies cuadrados (PSI, por sus siglas en inglés)                       | Pounds per Square Inches (PSI)               |
| Libretos de radio   | Radio scripts                                |
| Limitador de carga  | Load limiter                                 |
| Límite de tiempo, fecha de plazo  | Deadline                                     |
| Límite de velocidad indicado  | Posted speed limit                           |
| Limpiaparabrisas  | Windshield wipers                            |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                        |
|---|--------------------------------------|
| Línea de Información  | Hot Line                             |
| Línea de información sobre la seguridad del auto  | Auto Safety Hot Line                 |
| Líquido de frenos   | Brake fluid                          |
| Lista de revisión de seguridad  | Safety checklist                     |
| Llanta  | Tire                                 |
| Llanta desinflada   | Flat tire                            |
| Lluvia ácida  | Acid rain                            |
| Lo más ajustado posible   | As tightly as possible               |
| Logotipo  | Logotype                             |
| Luces de emergencia   | Warning lights                       |
| Luces diurnas de manejo   | Daytime running lights               |
| Madres en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (MADD, por sus siglas en inglés)                      | Mothers Against Drunk Driving (MADD) |
| Manejar bajo la influencia del alcohol (DUI, por sus siglas en inglés)                                  | DUI (driving under the influence)    |
| Manejar bajo la influencia del alcohol o de las drogas  | Impaired driving                     |
| Manejar en estado de ebriedad   | Drunk driving                        |
| Manejar en estado de ebriedad (DWI, por sus siglas en inglés)   | DWI (driving while intoxicated)      |
| Maneje a la velocidad indicada  | Drive the posted speed limit         |
| Manejo agresivo   | Aggressive driving                   |
| Manera segura   | Safe way                             |
| Maniquí   | Dummy                                |
| Manos a la obra   | Call to action                       |
| Manta, frazada  | Blanket                              |
| Manual del asiento de seguridad para niños  | Child restraint owner's manual       |
| Manual del propietario del vehículo   | Vehicle owner's manual               |
| Marcado con colores   | Color coded                          |
| Mareado   | Buzzed                               |
| Materiales impreso, comunicados, folletos   | Handouts                             |
| Materiales impresos para repartir   | Printed handouts                     |
| Mecanismo de cierre incorporado   | Built-in locking mechanism           |
| Mecanismo de engranaje, trinquete   | Ratchet                              |
| Mecanismo de soltar el arnés  | Harness release mechanism            |
| Mecanismos de uso único   | One-use devices                      |
| Mecanismos, aparatos  | Devices                              |
| Medidas de seguridad  | Safety features                      |
| Medidas para controlar la energía   | Energy management features           |
| Medidor de altura, diagrama de altura   | Height chart                         |
| Medidor de crecimiento  | Growth chart                         |
| Medidor de presión de aire de las llantas   | Tire pressure gauge                  |
| Medios de comunicación  | Media                                |
| Médula espinal  | Spinal cord                          |
| Mercadeo  | Marketing                            |
| Miembros de la Fuerza Aerea en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (AADD, por sus siglas en inglés) | Airmen Against Drunk Driving (AADD)  |
| Mini-autobús "minivan"  | Minivan                              |
| Módulo de estudio independiente   | Self-study module                    |
| Módulo de la bolsa de aire para el conductor  | Driver's air bag module              |
| Motocicleta   | Motorcycle                           |
| Movimiento de la cabeza   | Head excursion                       |
| Movimiento de la rodilla  | Knee excursion                       |
| Muertes   | Fatalities                           |
| Muestra, ejemplo  | Sample                               |
| Multas  | Fines                                |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                                 |
|---|---|
| Niño pequeño  | Toddler                                       |
| Niño sin sistema de seguridad   | Child unrestrained                            |
| Niños incapacitados   | Disabled children                             |
| Niños con necesidades especiales de salud   | Children with special health needs            |
| Norma social  | Social norm                                   |
| Normas de funcionamiento  | Performance standards                         |
| Normas de seguridad   | Safety standards                              |
| Normas Federales de Seguridad para Vehículos de Motor (FMVSS, por sus siglas en inglés)               | Federal Motor Vehicle Safety Standards, FMVSS |
| Noticia breve, resumen  | Blurb   |
| Notificación automática de choque   | Automatic crash notification                  |
| Obtenga el mayor valor por su dinero  | Get the most value for your dollar            |
| Odómetro  | Odometer                                      |
| Oportuno  | Timely  |
| Organización Nacional Para La Seguridad de la Juventud (NOYS, por sus siglas en inglés)               | National Organization for Youth Safety (NOYS) |
| Ozono   | Ozone   |
| Panel de instrumentos, tablero de instrumentos  | Dashboard                                     |
| Papel, función  | Role  |
| Paquete para compañeros en acción   | Peer action kit                               |
| Para informar, educar o crear conciencia  | Raise awareness                               |
| Parabrisas  | Windshield                                    |
| Parachoques   | Bumper  |
| Parasol, visera   | Sun visor                                     |
| Parte de arriba de los muslos   | Upper thighs                                  |
| Partes, piezas  | Parts   |
| Pasajeros que no llevan abrochado el cinturón de seguridad o que no viajan en un asiento de seguridad | Unrestrained occupants                        |
| Pasar a través  | Thread it through                             |
| Pasarse la luz roja   | Run red lights                                |
| Paso a nivel  | Level crossing                                |
| Pasta silicona  | Silicone caulking                             |
| Patinazo  | Skid  |
| Patrullajes saturados o de saturación   | Saturation patrols                            |
| Peatón  | Pedestrian                                    |
| Pérdidas de vidas   | Loss of lives                                 |
| Permiso de circulación  | Circulation permit                            |
| Personal de rescate   | Rescue workers                                |
| Personas que abogan por la de seguridad del tráfico   | Traffic safety advocates                      |
| Peso del objeto golpeado  | Weight of the object struck                   |
| Peso del ocupante   | Weight of the occupant                        |
| Piezas  | Hardware                                      |
| Placa de cierre   | Latch plate                                   |
| Placa de cierre con agarre  | Locking latch plate                           |
| Placa de cierre cosida  | Sewn - on latch plate                         |
| Placa de cierre de peso liviano   | Lightweight locking latch plate               |
| Placa de cierre deslizante o corrediza  | Sliding latch plate                           |
| Placa de cierre que se desliza libremente   | Free-sliding latch plate                      |
| Placa de separación metálica, conector de metal   | Splitter plate                                |
| Placas de cierre intercambiable o invertibles   | Switchable latch plates                       |
| Planificador  | Planner                                       |
| Planifique por adelantado   | Plan ahead                                    |
| Poder, eficacia, influencia, medios   | Leverage                                      |
| Ponga su orgullo a un lado  | Put your pride aside                          |
| Portador para bebés de uso doméstico  | Household carrier                             |





| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>  |
|--|--|
| Posición central del asiento delantero   | Center front seat position                           |
| Posición en el asiento trasero   | Rear seat position                                   |
| Posición erguida orientada hacia el frente   | Upright forward-facing position                      |
| Posición lateral en la parte trasera del vehículo (al lado de la puerta)   | Outboard position                                    |
| Posición reclinada   | Reclined position                                    |
| Posición vertical, posición erguida  | Upright position                                     |
| Prácticas modelo, criterio que se usa para hacer las cosas de una manera mejor   | Best practices                                       |
| Presillas para controlar la energía  | Energy management loops                              |
| Presión de aire en las llantas   | Tire pressure  |
| Presión de compañeros  | Peer pressure  |
| Prevención de lesiones   | Injury prevention                                    |
| Primero la seguridad   | Safety first   |
| Problemas de seguridad   | Safety issues  |
| Procesar, enjuiciar  | Prosecute  |
| Procurador, fiscal   | Prosecutor   |
| Productos con avisos de retiro del mercado a causa de defectos   | Recalls  |
| Programa   | Lesson Plan  |
| Programa de Easter Seal "Los niños viajan seguros" (KARS, por sus siglas en inglés)  | Easter Seal "Kids are Riding Safe" Program           |
| Programa de subvención   | Bounty program                                       |
| Programa de Transporte Seguro  | Safe Ride Program                                    |
| Programa Modelo de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero, Programa Estándar de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero | Standardized Child Passenger Safety Training Program |
| Programas de Control de Lesiones de Tráfico  | Traffic Injury Control Programs                      |
| Programas de Protección al Ocupante  | Occupant Protection Programs                         |
| Programas Sobre la Seguridad del Niño Pasajero   | Child Passenger Safety Programs                      |
| Progresiva   | Phase-in   |
| Protección activa  | Active protection                                    |
| Protección contra choques  | Crash protection                                     |
| Protección contra lesiones de la cabeza  | Head injury protection                               |
| Protección del ocupante  | Occupant protection                                  |
| Protección pasiva  | Passive protection                                   |
| Protector tipo bandeja, tipo charola, tipo anaquel   | Tray shield  |
| Prueba de trineo, mecanismo que se utiliza en pruebas de choques   | Sled testing   |
| Pruebas de choque del asiento de seguridad para niños  | Child restraint crash tests                          |
| Pruebas de choque simulado   | Crash testing  |
| Pruebas de choques simulados para colisiones frontales   | Crash testing for frontal collisions                 |
| Pruebas de choques simulados para colisiones laterales   | Crash testing for side collisions                    |
| Pruebas de cumplimiento  | Compliance testing                                   |
| Punto de anclaje   | Anchor point   |
| Punto de compra  | Point-of-purchase                                    |
| Punto de conexión para la correa de sujeción   | Tether anchor  |
| Puntos de discusión  | Talking points                                       |
| Puntos de revisión   | Checkpoints  |
| Puntos de revisión de sobriedad  | Sobriety checkpoints                                 |
| Raciocinio, argumentación  | Scenario   |
| Rajaduras  | Cracks   |
| Ranuras para el arnés  | Harness slots  |
| Reacción   | Feedback   |
| Recién nacido  | Newborn  |





| <b>Español</b>  | <b>Inglés</b>                                  |
|---|--|
| Recinto universitario   | Campus   |
| Recurso, recursos   | Source, sources                                |
| Red de Empleadores Para la Seguridad en el Tráfico (NETS, por sus siglas en inglés) | Network of Employers for Traffic Safety (NETS) |
| Regulación de normas  | Standardization                                |
| Relleno   | Padding  |
| Relleno adicional   | Additional padding                             |
| Relleno del asiento   | Seat's padding                                 |
| Relleno resistente al fuego, relleno que retarda el fuego                           | Flame retardant padding                        |
| Remaches sueltos  | Loose rivets                                   |
| Remolcar  | Towing   |
| Requisitos del etiquetado   | Label requirements                             |
| Resistente, de poco desgaste  | Heavy duty                                     |
| Responsabilidad legal por daños y perjuicios, obligación legal                      | Liability                                      |
| Resultados de las lesiones, consecuencias de las lesiones                           | Injury outcome                                 |
| Resumen del curso   | Course overview                                |
| Resumen, resultados, en suma  | Bottom line                                    |
| Retenedor   | Retainer                                       |
| Retenedor del arnés, broche retentivo del arnés                                     | Harness retainer clip                          |
| Retractor   | Retractor                                      |
| Retractor intercambiable o invertible   | Switchable retractor                           |
| Retractor para controlar la energía   | Energy management retractor                    |
| Retractor que se inmoviliza automáticamente (ALR, por sus siglas en inglés)         | Automatic locking retractor, ALR               |
| Retractor que se inmoviliza en una emergencia (ELR, por sus siglas en inglés)       | Emergency locking retractor, ELR               |
| Revisión de la presión de las llantas   | Checking tire pressure                         |
| Revisión de las bandas de rodaje de las llantas                                     | Checking tire tread                            |
| Revisiones de los asientos de seguridad para niños                                  | Child Restraint System (CRS) checkups          |
| Ruta  | Routing  |
| Ruta o trayectoria del cinturón de seguridad  | Belt path                                      |
| Sálgase del camino  | Get out of the way                             |
| Salón de clase  | Classroom                                      |
| Se puede prevenir   | Preventable                                    |
| Seguir a un auto demasiado cerca  | Tailgate                                       |
| Seguridad   | Safety   |
| Seguridad del auto  | Auto safety                                    |
| Seguridad del niño  | Child safety                                   |
| Seguridad del Niño Pasajero   | Child Passenger Safety                         |
| Seguridad del Niño Pasajero   | Child Passenger Safety, CPS                    |
| Seguridad del Niño Pasajero   | CPS  |
| Seguridad en las carreteras   | Highway safety                                 |
| Seguridad peatonal  | Pedestrian safety                              |
| Selección difícil   | Tough choices                                  |
| Semana de la Seguridad del Niño Pasajero (CPS, por sus siglas en inglés)            | Child Passenger Safety Week (CPS Week)         |
| Sensor de choques   | Crash sensor                                   |
| Sensor de lluvia  | Rain sensor                                    |
| Sensor de peso dentro del asiento   | Seat weight sensor                             |
| Sensores de rayos infrarrojos de techo  | Overhead infrared sensors                      |
| Sensores de ultrasonido del techo   | Overhead ultrasound sensors                    |
| Sentencia a prisión   | Jail sentence                                  |
| Ser expulsado del vehículo  | Being thrown out of the car                    |
| Servicios de Emergencias Médicas (EMS, por sus siglas)                              | Emergency Medical Service, EMS                 |





| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>                                 |
|--|---|
| en inglés)   |   |
| Si Bebes y Manejas. Pierdes.   | You Drink & Drive. You Lose.                  |
| Significante, significativo  | Meaningful                                    |
| Sistema de anclaje   | Anchorage system                              |
| Sistema de anclaje   | Latch System                                  |
| Sistema de anclaje de la parte inferior  | Lower anchor attachment                       |
| Sistema de anclaje del vehículo  | Vehicle anchoring system                      |
| Sistema de anclaje inferior y correa de anclaje (sujeción) superior para niños   | LATCH, Lower Anchors and Tethers for Children |
| Sistema de anclaje para el asiento de seguridad  | Child Restraint (CR) anchorage                |
| Sistema de anclaje para los asientos de seguridad para niños   | Child seat attachment systems                 |
| Sistema de arnés   | Harness system                                |
| Sistema de cinturones de seguridad   | Seat belt system                              |
| Sistema de combustible   | Fuel system                                   |
| Sistema de frenos antibloqueo (ABS, por sus siglas en inglés)  | Anti-lock Brake System (ABS)                  |
| Sistema de frenos anti-bloqueo (ABS, por sus siglas en inglés)   | ABS System                                    |
| Sistema Nacional de Muestras de Automóviles (NASS, por sus siglas en inglés)   | National Automotive Sampling System, NASS     |
| Sistema de reportes de análisis de muertos (FARS, por sus siglas en inglés)  | Fatality Analysis Reporting System (FARS)     |
| Sistema de seguridad automático  | Automatic restraint system                    |
| Sistema de seguridad contra impacto lateral  | Side impact protection system, SIPS           |
| Sistema de Seguridad Inflamable Suplementario  | Supplemental Inflammable Restraint, SIR       |
| Sistema de seguridad para el ocupante  | Occupant Protection System, OPS               |
| Sistema de seguridad para los ocupantes del vehículo   | Vehicle occupant protection system            |
| Sistema de seguridad para niños con necesidades especiales   | Special needs CRS                             |
| Sistema de Seguridad Suplementario   | Supplemental Restraint System, SRS            |
| Sistema para controlar la presión de las llantas   | Tire pressure monitoring system               |
| Sistemas avanzados de bolsas de aire   | Advanced air bags systems                     |
| Sistemas de advertencia  | Warning systems                               |
| Sistemas de cinturones de seguridad integrados   | Integrated safety-belt systems                |
| Sistemas de seguridad  | Restraint systems                             |
| Sistemas de seguridad  | Restraints                                    |
| Sistemas de seguridad para niños, asientos de seguridad para niños, se conoce también como asientos protectores para niños | Child Restraint Systems, (CRS)                |
| Sistemas de seguridad, sistemas de protección en los vehículos   | Vehicle restraint systems                     |
| Sitio Web  | Website                                       |
| Situaciones, asuntos, problemas  | Issue   |
| Sobrecargar  | Overload                                      |
| Sobrio, sobria   | Sober   |
| Sociedad   | Partnership                                   |
| Sociedades públicas-privadas   | Public-private partnerships                   |
| Soñoliento   | Drowsy  |
| Soporte para el ancla  | Anchor bracket                                |
| Soporte para la rodilla  | Knee bolster                                  |
| Sujetador (broche) para acortar el tejido del cinturón de seguridad  | Belt shortening clip                          |
| Sujetador de pecho   | Chest clip                                    |
| Sujetador metálico (broche) que se usa para fijar el   | Locking clip                                  |



| <b>Español</b>   | <b>Inglés</b>                                     |
|--|---|
| Sujetador regular de metal   | Regular locking clip                              |
| Sujetadores metálicos (broches) incorporados   | Built-in locking clips                            |
| Sujetadores metálicos (broches) incorporados sin cierre  | Built-in lock-off locking clips                   |
| Suspensión, sustentación de la carrocería  | Suspension  |
| Tabla para sujetar papeles   | Clip board  |
| Talleres de reparación   | Repair businesses                                 |
| Tamaño   | Size  |
| Tapas de las válvulas  | Valve caps  |
| Tapete o alfombra de goma, de hule, de caucho  | Rubber mat  |
| Tarjeta de inscripción   | Registration card                                 |
| Técnico certificado a nivel nacional en la seguridad del niño pasajero                           | Nationally Certified CPS Technician               |
| Técnico Certificado en la Seguridad del Niño Pasajero Technician                                 | Certified Child Passenger Safety (CPS) Technician |
| Técnico en la Seguridad del Niño Pasajero  | Child Passenger Safety Technician                 |
| Técnico principiante en CPS  | Entry-level CPS technician                        |
| Tejido del cinturón de seguridad   | Webbing   |
| Terraplén  | Embankment  |
| Tipo de cinturón de seguridad  | Seat belt configuration                           |
| Tomar medidas drásticas contra algo o alguien  | Crackdown   |
| Torcedura del cuello   | Whiplash  |
| Tracción   | Traction  |
| Tracción en las cuatro llantas   | All-wheel drive                                   |
| Tractor-remolque   | Tractor-trailer                                   |
| Transferencia aguda  | Acute exposure                                    |
| Unidad de Control Diagnóstico (DCU, por sus siglas en inglés)                                    | Diagnostic Control Unit, DCU                      |
| Uso incorrecto   | Misuse  |
| Uso incorrecto total   | Gross misuse                                      |
| Uso único  | One use   |
| Valor de reventa de un vehículo  | Vehicle resale value                              |
| Vapor que retarda el fuego   | Fire-retardant mist                               |
| Variables del entorno físico   | Physical environment variables                    |
| Variables humanas  | Host variables                                    |
| Varilla para ajustar el arnés  | Harness adjuster bar                              |
| Vehículo de la policía con pantalla de seguridad   | Law enforcement vehicle, LE vehicle               |
| Vehículo híbrido de gasolina y electricidad  | Gasoline-electric hybrid vehicle                  |
| Vehículos de pasajeros   | Passenger vehicles                                |
| Vehículos que no produce ninguna tipo de emisiones contaminantes (ZEV, por sus siglas en inglés) | Zero Emission Vehicle (ZEV)                       |
| Velocidad antes del choque   | Pre-crash speed                                   |
| Velocidad máxima y mínima  | Maximum & minimum speed                           |
| Ventana lateral  | Side window                                       |
| Ventana trasera  | Rear window                                       |
| Vía respiratoria   | Airway  |
| Viaje perfecto   | Dream ride  |
| Vida útil del producto   | Product life                                      |
| Visera del vehículo  | Vehicle visor                                     |
| Visibilidad  | Exposure  |
| Visión nocturna  | Night vision                                      |
| Volante  | Steering wheel                                    |
| Volcarse   | Rollover crash                                    |
| Vuelco, volcarse   | Rollover  |
| Vueltas  | Rotation  |
| Zafarse  | Wiggle out  |
| Zonas de carga   | Cargo areas                                       |



## BILINGUAL TRAFFIC SAFETY GLOSSARY OF TERMS

| English                                   | Spanish   |
|---|---|
| 3D Month                                  | El Mes Nacional para la Prevención de Manejar Ebrio y Drogado (3D, por sus siglas en inglés)            |
| 4-Step for Kids                           | 4 Etapas para Niños   |
| 5 - Point harness                         | Arnés de 5 puntos   |
| Abdomen                                   | Abdomen   |
| ABS System                                | Sistema de frenos anti-bloqueo (ABS, por sus siglas en inglés)  |
| Acceleration                              | Aceleración   |
| Accurate tire pressure reading            | Leer la presión correcta de las llantas   |
| Acid rain                                 | Lluvia ácida  |
| Active protection                         | Protección activa   |
| Acute exposure                            | Transferencia aguda   |
| Ad Council                                | Consejo de Publicidad   |
| Additional cost and safety considerations | Consideraciones adicionales de costo y seguridad  |
| Additional padding                        | Relleno adicional   |
| Adjustable upper belts                    | Cinturones de seguridad ajustables en la parte superior   |
| Advanced air bag                          | Bolsa de aire moderna   |
| Advanced air bags systems                 | Sistemas avanzados de bolsas de aire  |
| Advocacy skills                           | Destrezas de abogacía   |
| Advocates                                 | Defensores  |
| Affordability                             | Cuando el precio está dentro de los medios del comprador, con el precio que usted puede pagar           |
| After market products                     | Accesorios adicionales  |
| Aggressive driver                         | Conductor agresivo  |
| Aggressive driving                        | Manejo agresivo   |
| Agreement form                            | Forma de común acuerdo, acuerdo   |
| Air bag deployment                        | Despliegue de la bolsa de aire, cuando la bolsa de aire se infla  |
| Air bag on-off switches                   | Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire  |
| Air bags                                  | Bolsas de aire  |
| Air bags, "smart" air bags                | Bolsas de aire, bolsas de aire "inteligentes", bolsas de aire modernas                                  |
| Aircraft                                  | Avión   |
| Aircraft safety issues                    | Asuntos sobre la seguridad de los aviones   |
| Airmen Against Drunk Driving (AADD)       | Miembros de la Fuerza Aérea en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (AADD, por sus siglas en inglés) |
| Airway                                    | Vía respiratoria  |
| All-wheel drive                           | Tracción en las cuatro llantas  |
| American Automobile Association, AAA      | Asociación Automovilística Americana, (AAA, por sus siglas en inglés)                                   |
| Anchor                                    | Ancla   |
| Anchor bracket                            | Soporte para el ancla   |
| Anchor point                              | Punto de anclaje  |
| Anchor strap                              | Correa del anclaje  |
| Anchorage system                          | Sistema de anclaje  |
| Anti-lock Brake System (ABS)              | Sistema de frenos antibloqueo (ABS, por sus siglas en inglés)   |
| Anti-lock brakes                          | Frenos anti-bloqueo   |
| Approach                                  | Enfoque   |
| Armpit level                              | Al nivel de la axila  |





| English                              | Spanish  |
|--------------------------------------|--|
| Armrest                              | Apoyo para el brazo  |
| As tightly as possible               | Lo más ajustado posible  |
| Assessment tool                      | Instrumento de evaluación  |
| Auto safety                          | Seguridad del auto   |
| Auto Safety Hot Line                 | Línea de información sobre la seguridad del auto                               |
| Automatic crash notification         | Notificación automática de choque  |
| Automatic locking retractor, ALR     | Retractor que se inmoviliza automáticamente (ALR, por sus siglas en inglés)    |
| Automatic restraint system           | Sistema de seguridad automático  |
| Automatic-dimming rearview mirrors   | Espejos de vista trasera con oscurecimiento automático                         |
| Automobile manufacturer              | Fabricante de vehículos  |
| Avoid eye contact                    | Evite el contacto visual   |
| Awareness                            | Conciencia, conocimiento   |
| Back support                         | Espaldar, apoyo para la espalda, respaldo                                      |
| Background                           | Fondo  |
| Backless booster                     | Asiento elevado "booster" sin espaldar   |
| Back-seat placement                  | Colocación en el asiento trasero   |
| Balanced tires or wheels             | Equilibrado de llantas, balanceo de llantas                                    |
| Basics                               | Introducción, fundamento   |
| Being thrown out of the car          | Ser expulsado del vehículo   |
| Belt extenders                       | Extensiones para cinturones de seguridad                                       |
| Belt path                            | Ruta o trayectoria del cinturón de seguridad                                   |
| Belt pretensioner                    | Cinturón de seguridad con carrete retractable                                  |
| Belt shortening clip                 | Sujetador (broche) para acortar el tejido del cinturón de seguridad            |
| Belt-positioning "booster" seat, BPB | Asiento elevado "booster" con ajuste para el cinturón de seguridad             |
| Bench seat                           | Asiento del vehículo tipo banco  |
| Best practices                       | Prácticas modelo, criterio que se usa para hacer las cosas de una manera mejor |
| Bicycle                              | Bicicleta  |
| Bight                                | Donde se une el respaldo y el asiento  |
| Black box                            | Caja negra   |
| Blanket                              | Manta, frazada   |
| Blood Alcohol Content (BAC)          | Contenido de Alcohol en la Sangre (BAC, por sus siglas en inglés)              |
| Blurb                                | Noticia breve, resumen   |
| Boost                                | Fomentar, alentar, empujar   |
| Booster seat                         | Asiento elevado "booster"  |
| Bottom line                          | Resumen, resultados, en suma   |
| Bounty program                       | Programa de subvención   |
| Brain injury                         | Lesión cerebral  |
| Brake belts                          | Latiguillo de frenos   |
| Brake fluid                          | Líquido de frenos  |
| Brakes                               | Frenos   |
| Brochure                             | Folleto  |
| Bucket seat                          | Asiento del vehículo tipo deportivo, asiento curvado                           |
| Buckle                               | Hebilla  |
| Buckle the safety belt               | Abróchese el cinturón de seguridad   |
| Buckle up                            | Abrocharse el cinturón   |
| Buckle Up, America!                  | ¡Abrochate el Cinturón!  |
| Built into                           | Incorporado a  |
| Built-in locking clips               | Sujetadores metálicos (broches) incorporados                                   |
| Built-in locking mechanism           | Mecanismo de cierre incorporado  |



| English   | Spanish  |
|---|--|
| Built-in lock-off locking clips                   | Sujetadores metálicos (broches) incorporados sin cierre  |
| Bumper  | Parachoques  |
| Buzzed  | Mareado  |
| Call to action                                    | Manos a la obra  |
| Campus  | Recinto universitario  |
| Car bed   | Cama de seguridad para usarse en los autos   |
| Car dealer  | Distribuidor de automóviles  |
| Caregiver, caregivers                             | Cuidador, cuidadores de niños  |
| Cargo areas                                       | Zonas de carga   |
| Catalyzer   | Catalizador  |
| Catering  | Abastecedores de alimentos   |
| Center front seat position                        | Posición central del asiento delantero   |
| Centers for Disease Control and Prevention (CDC)  | Centros de Control de Enfermedades y Prevención (CDC, sus siglas en inglés)  |
| Certified Child Passenger Safety (CPS) Technician | Técnico Certificado en la Seguridad del Niño Pasajero  |
| Chart   | Diagrama, gráficos   |
| Checking tire pressure                            | Revisión de la presión de las llantas  |
| Checking tire tread                               | Revisión de las bandas de rodaje de las llantas  |
| Checkpoints                                       | Puntos de revisión   |
| Check-up event                                    | Evento en donde se revisan los asientos de seguridad para niños  |
| Chest clip  | Sujetador de pecho   |
| Chief Executive Officer (CEO)                     | Director General (CEO, por sus siglas en inglés)   |
| Chief Operating Officer (COO)                     | Director de Operaciones (COO, por sus siglas en inglés)  |
| Child Passenger Safety                            | Seguridad del Niño Pasajero  |
| Child Passenger Safety class                      | Clase Sobre la Seguridad del Niño Pasajero   |
| Child Passenger Safety Programs                   | Programas Sobre la Seguridad del Niño Pasajero   |
| Child Passenger Safety Technician                 | Técnico en la Seguridad del Niño Pasajero  |
| Child Passenger Safety Week (CPS Week)            | Semana de la Seguridad del Niño Pasajero (CPS, por sus siglas en inglés)   |
| Child Passenger Safety, CPS                       | Seguridad del Niño Pasajero  |
| Child Restraint (CR) anchorage                    | Sistema de anclaje para el asiento de seguridad  |
| Child restraint crash tests                       | Pruebas de choque del asiento de seguridad para niños  |
| Child restraint harness straps                    | Correas del arnés del asiento de seguridad para niños  |
| Child restraint industry                          | Industria de asientos de seguridad para niños  |
| Child restraint label                             | Etiqueta del asiento de seguridad para niños   |
| Child restraint lower attachments                 | Conectores inferiores del asiento de seguridad   |
| Child restraint owner's manual                    | Manual del asiento de seguridad para niños   |
| Child restraint seat with labels                  | Asiento de seguridad para niños con etiquetas  |
| Child Restraint System (CRS) checkups             | Revisiones de los asientos de seguridad para niños   |
| Child Restraint System (CRS) checkups event       | Evento en donde se revisan los asientos de seguridad para niños  |
| Child Restraint Systems, (CRS)                    | Sistemas de seguridad para niños, asientos de seguridad para niños, se conoce también como asientos protectores para niños |
| Child Restraints, CR                              | Asientos de seguridad para niños, sistemas de seguridad para niños   |
| Child safety                                      | Seguridad del niño   |
| Child seat attachment systems                     | Sistema de anclaje para los asientos de seguridad para niños   |
| Child unrestrained                                | Niño sin sistema de seguridad  |
| Childhood injury                                  | Lesión durante la niñez  |
| Children with special health needs                | Niños con necesidades especiales de salud  |
| Cinching  | Ajustar  |





| <b>English</b>                       | <b>Spanish</b>  |
|--------------------------------------|---|
| Circulation permit                   | Permiso de circulación  |
| Classroom                            | Salón de clase  |
| Click It or Ticket                   | Abrochado o Multado   |
| Clip board                           | Tabla para sujetar papeles  |
| Collage                              | Collage   |
| Collapsible steering columns         | Columnas del volante plegables  |
| Collar bone                          | Clavícula   |
| Collision                            | Colisión, choque  |
| Color coded                          | Marcado con colores   |
| Community outreach                   | Alcance comunitario   |
| Compartmentalization                 | Dividir en compartimientos  |
| Compatibility Issues                 | Asuntos sobre la compatibilidad   |
| Compel                               | Forzar, obligar   |
| Compelling                           | Convincente   |
| Compliance testing                   | Pruebas de cumplimiento   |
| Comprehensive                        | Comprensivo, completo   |
| Compression injuries                 | Lesiones de compresión  |
| Confiscate                           | Confiscar   |
| Consumer Products Safety Commission  | Comisión de Seguridad para Productos de Consumo   |
| Continuous loop belt                 | Cinturón de seguridad corredizo, cinturón de seguridad de lazo continuo   |
| Conventional Child Restraint         | Asiento de seguridad para niños de uso común, asiento de seguridad convencional                                   |
| Convertible restraints               | Asientos de seguridad convertibles  |
| Cool                                 | Estar en la onda  |
| Course overview                      | Resumen del curso   |
| CPS                                  | Seguridad del Niño Pasajero   |
| CPS Tech Report                      | Informe técnico sobre la seguridad del niño pasajero  |
| Crackdown                            | Tomar medidas drásticas contra algo o alguien   |
| Cracks                               | Rajaduras   |
| Crash dynamics                       | Dinámica de choques   |
| Crash forces                         | Fuerzas de choque   |
| Crash phase                          | Etapa durante el choque   |
| Crash protection                     | Protección contra choques   |
| Crash sensor                         | Sensor de choques   |
| Crash test                           | Choque simulado   |
| Crash testing                        | Pruebas de choque simulado  |
| Crash testing for frontal collisions | Pruebas de choques simulados para colisiones frontales  |
| Crash testing for side collisions    | Pruebas de choques simulados para colisiones laterales  |
| Crash, crashes                       | Choque, choques   |
| Cruise control                       | Control automático  |
| Crushable frame                      | Estructura comprimible, marco comprimible   |
| C-Spine                              | Espina dorsal   |
| Curb                                 | Cuneta, borde   |
| Dashboard                            | Panel de instrumentos, tablero de instrumentos  |
| Day care center                      | Centro de cuidado diurno para niños, guardería  |
| Daytime running lights               | Luces diurnas de manejo   |
| Deadline                             | Límite de tiempo, fecha de plazo  |
| Deadly intersection of age           | Etapa sumamente difícil, etapa en la cual el conductor está en alto riesgo (por ejemplo, durante la adolescencia) |
| Dealers                              | Distribuidores  |
| Deceleration                         | Disminución de la velocidad, deceleración   |
| Defect investigation form            | Formulario para la investigación de defectos  |
| Defect monitoring                    | Control de defectos   |



U.S. Department  
of Transportation  
**National Highway  
Traffic Safety  
Administration**

| English                                     | Spanish   |
|---|---|
| Department of Motor Vehicles                | Departamento de Vehículos de Motor  |
| Designated driver                           | Conductor designado   |
| Detachable base                             | Base removible  |
| Devices                                     | Mecanismos, aparatos  |
| Diagnostic Control Unit, DCU (inglés)       | Unidad de Control Diagnóstico (DCU, por sus siglas en inglés)                       |
| Dimples                                     | Hendiduras  |
| Disabled children                           | Niños incapacitados   |
| Dissecting CRS                              | Analizar minuciosamente y desmontar (desarmar) los asientos de seguridad para niños |
| Dream ride                                  | Viaje perfecto  |
| Drinking-age adult                          | Adulto en la edad legal para manejar  |
| Drive the posted speed limit                | Maneje a la velocidad indicada  |
| Driver                                      | Conductor   |
| Driver's air bag module                     | Módulo de la bolsa de aire para el conductor  |
| Drop-in news article                        | Artículo listo para ser utilizado   |
| Drowsy                                      | Soñoliento  |
| Drunk driving                               | Manejar en estado de ebriedad   |
| Dual-stage air bag                          | Bolsa de aire con dos modos de inflado  |
| DUI (driving under the influence)           | Manejar bajo la influencia del alcohol (DUI, por sus siglas en inglés)              |
| Dummy                                       | Maniquí   |
| DWI (driving while intoxicated)             | Manejar en estado de ebriedad (DWI, por sus siglas en inglés)                       |
| Easter Seal "Kids are Riding Safe" Program  | Programa de Easter Seal "Los niños viajan seguros" (KARS, por sus siglas en inglés) |
| Ejection                                    | Expulsión   |
| Electronic fields                           | Campos electrónicos   |
| Electronic stability control                | Control electrónico de estabilidad  |
| E-mail                                      | Correo electrónico  |
| Embankment                                  | Terraplén   |
| Emergency braking                           | Frenar de emergencia  |
| Emergency locking retractor, ELR            | Retractor que se inmoviliza en una emergencia (ELR, por sus siglas en inglés)       |
| Emergency Medical Service, EMS              | Servicios de Emergencias Médicas (EMS, por sus siglas en inglés)                    |
| Emergency Nurses Association (ENA)          | Asociación de Enfermeras de Salas de Emergencia (ENA, por sus siglas en inglés)     |
| Emissions                                   | Emisiones   |
| ENA's Injury Prevention Institute (EN CARE) | Instituto de Prevención de Daños de la ENA (EN CARE, por sus siglas en inglés)      |
| Encourage                                   | Estimular, alentar, animar  |
| Energy management features                  | Medidas para controlar la energía   |
| Energy management loops                     | Presillas para controlar la energía   |
| Energy management retractor                 | Retractor para controlar la energía   |
| Enforcement                                 | Aplicación de la ley  |
| Enhance                                     | Intensificar, aumentar, mejorar   |
| Entry-level CPS technician                  | Técnico principiante en CPS   |
| Environmental conditions                    | Condiciones climáticas o ambientales  |
| Exposure                                    | Visibilidad   |
| E-Z-On vest                                 | Chaleco "E-Z-On"  |
| Faith-based organizations                   | Grupos religiosos o cuyas actividades están basadas en la fé religiosa              |
| Fasten your seat belt                       | Abróchese el cinturón de seguridad  |
| Fatalities                                  | Muertes   |

| <b>English</b>                                | <b>Spanish</b>  |
|---|---|
| Fatality Analysis Reporting System (FARS)     | Sistema de reportes de análisis de muertos (FARS, por sus siglas en inglés)             |
| Features                                      | Accesorios o rasgos distintivos, características, Accesorios adicionales                |
| Federal Aviation Administration, FAA          | Administración Federal de Aviación (FAA, por sus siglas en inglés)                      |
| Federal Motor Vehicle Safety Standards, FMVSS | Normas Federales de Seguridad para Vehículos de Motor (FMVSS, por sus siglas en inglés) |
| Federal Role                                  | Función del gobierno federal  |
| Federal Volunteer Protection Act              | Ley Federal de Protección de Voluntarios  |
| Feedback                                      | Reacción  |
| Feeder seat                                   | Asiento infantil para comer   |
| Fines   | Multas  |
| Fire-retardant mist                           | Vapor que retarda el fuego  |
| Flame retardant padding                       | Relleno resistente al fuego, relleno que retarda el fuego                               |
| Flat tire                                     | Llanta desinflada   |
| Flexible 2-point lower attachment             | Conexión inferior flexible de dos puntos  |
| Flexible latch system seat                    | Asiento de seguridad con sistema de anclaje flexible                                    |
| Flyers  | Circulares, volantes, hojas sueltas de Información                                      |
| Force of impact                               | La fuerza del impacto   |
| Fore  | Delantero   |
| Forward-facing CR                             | Asiento de seguridad que se instala mirando hacia el frente                             |
| Forward-facing toddler seat                   | Asiento de seguridad para niños que se instala mirando hacia adelante                   |
| Frame   | Estructura, marco   |
| Fray  | Deshilachar   |
| Free-sliding latch plate                      | Placa de cierre que se desliza libremente   |
| Friendly interior                             | Interior que provee protección adicional  |
| Friends don't let friends drive drunk         | Amigos No Dejan que los Amigos Manejen Borrachos  |
| Front air bags                                | Bolsas de aire delanteras   |
| Front headlights                              | Faros delanteros  |
| Front passenger seat                          | Asiento delantero del pasajero  |
| Front seat                                    | Asiento delantero   |
| Frontal crash                                 | Choque frontal  |
| Fuel system                                   | Sistema de combustible  |
| Gas station                                   | Estación de gasolina, gasolinera  |
| Gasoline-electric hybrid vehicle              | Vehículo híbrido de gasolina y electricidad   |
| Gestures                                      | Gestos  |
| Get out of the way                            | Sálgase del camino  |
| Get the most value for your dollar            | Obtenga el mayor valor por su dinero  |
| Grassroots groups                             | Grupos comunitarios (Grupos de bases)   |
| Grassroots                                    | Las bases   |
| Gross misuse                                  | Uso incorrecto total  |
| Growth chart                                  | Medidor de crecimiento  |
| Guard rails                                   | Barandas de seguridad   |
| Guidelines                                    | Guías, directivas, consejos   |
| Hand-me down seat                             | Asiento de segunda mano   |
| Handouts                                      | Materiales impreso, comunicados, folletos   |
| Hands-on exercises                            | Ejercicios prácticos  |
| Hardware                                      | Piezas  |
| Harness                                       | Arnés   |
| Harness adjuster bar                          | Varilla para ajustar el arnés   |
| Harness release button                        | Botón para soltar el arnés  |
| Harness release mechanism                     | Mecanismo de soltar el arnés  |





| English                           | Spanish  |
|-----------------------------------|--|
| Harness retainer clip             | Retenedor del arnés, broche retentivo del arnés                        |
| Harness slots                     | Ranuras para el arnés  |
| Harness snug                      | Arnés ajustado   |
| Harness straps                    | Correas del arnés  |
| Harness system                    | Sistema de arnés   |
| Head air bags                     | Bolsas de aire para la cabeza  |
| Head excursion                    | Movimiento de la cabeza  |
| Head injuries                     | Lesiones de la cabeza  |
| Head Injury Criterion, HIC        | Criterios sobre lesiones cerebrales, criterios de traumatismo cerebral |
| Head injury protection            | Protección contra lesiones de la cabeza                                |
| Head restraint                    | Cabecera, respaldo para la cabeza                                      |
| Heavy duty                        | Resistente, de poco desgaste   |
| Heavy duty tape                   | Cinta engomada extra fuerte  |
| Height chart                      | Medidor de altura, diagrama de altura                                  |
| High back booster seat            | Asiento elevador "booster" con espaldar alto                           |
| High-visibility enforcement       | Esfuerzos (efectivos) de alta visibilidad para hacer cumplir las leyes |
| Highway                           | Carretera, autopista   |
| Highway safety                    | Seguridad en las carreteras  |
| Hispanic outreach                 | Alcance comunitario hispano/latino                                     |
| Horn                              | Bocina   |
| Host variables                    | Variables humanas  |
| Hot Line                          | Línea de Información   |
| Household carrier                 | Portador para bebés de uso doméstico                                   |
| Human collision                   | Colisión del cuerpo  |
| Human error                       | Error humano   |
| Identify alternate routes         | Busque rutas alternas  |
| Ignition interlock                | Aparato para prevenir encender el vehículo                             |
| Impaired drivers                  | Conductores que manejan bajo la influencia del alcohol o de las drogas |
| Impaired driving                  | Manejar bajo la influencia del alcohol o de las drogas                 |
| Improper installation in vehicles | Instalación incorrecta en los vehículos                                |
| Incompatibility                   | Incompatibilidad   |
| Infants                           | Infantes   |
| Inflatable curtain, IC            | Cortina inflativa  |
| Inflatable tubular air bags       | Bolsa de aire inflativa en forma de tubo                               |
| Injury                            | Lesión   |
| Injury facts                      | Datos informativos sobre las lesiones                                  |
| Injury outcome                    | Resultados de las lesiones, consecuencias de las lesiones              |
| Injury prevention                 | Prevención de lesiones   |
| Insert                            | Inserción, intercalado   |
| Integrated child restraint        | Asiento de seguridad integrado al asiento del vehículo                 |
| Integrated safety-belt systems    | Sistemas de cinturones de seguridad integrados                         |
| Integrated seat                   | Asiento integrado  |
| Intentional injuries,             | Lesión intencional   |
| Interactive discussion            | Discusión interactiva  |
| Interactive questioning           | Interrogatorio interactivo   |
| Internal harness                  | Arnés interno  |
| Intoxicated individuals           | Individuos en estado de ebriedad o individuos ebrios                   |
| Invaluable                        | Inestimable, inapreciable (o muy valioso)                              |
| Issue                             | Situaciones, asuntos, problemas  |
| Jail sentence                     | Sentencia a prisión  |
| Judge, judges                     | Juez, jueces   |
| Jump seat                         | Asiento plegable   |





| English   | Spanish  |
|---|--|
| Juvenile Products Manufacturers Association, JPMA | Asociación de Fabricantes de Productos para Niños (JPMA, por sus siglas en inglés) |
| Knee bolster                                      | Soporte para la rodilla  |
| Knee excursion                                    | Movimiento de la rodilla   |
| Know the facts or suffer the consequences         | Conoce la realidad o sufre las consecuencias                                       |
| L/S belt  | Cinturón de regazo y hombro  |
| Label   | Etiqueta   |
| Label requirements                                | Requisitos del etiquetado  |
| Lane  | Carril, canal  |
| Lane change                                       | Cambiar de carril  |
| Lap belts   | Cinturones de regazo   |
| Lap only belts                                    | Cinturones de regazo solamente   |
| Latch attachments                                 | Conexiones para el sistema de anclaje  |
| Latch plate                                       | Placa de cierre  |
| Latch System                                      | Sistema de anclaje   |
| Latch tongue                                      | Lengüeta del pasador   |
| LATCH, Lower Anchors and Tethers for Children     | Sistema de anclaje inferior y correa de anclaje (sujeción) superior para niños     |
| Lateral crash                                     | Choque lateral   |
| Law enforcement agencies                          | Entidades policiales   |
| Law enforcement vehicle, LE vehicle               | Vehículo de la policía con pantalla de seguridad                                   |
| Lecture   | Clase, conferencia, curso, sermón, sermonear                                       |
| Lesson Plan                                       | Programa   |
| Letter to the editor                              | Carta al editor  |
| Level crossing                                    | Paso a nivel   |
| Leverage  | Poder, eficacia, influencia, medios  |
| Liability   | Responsabilidad legal por daños y perjuicios, obligación legal                     |
| Light pick up truck                               | Camioneta de carga ligera, de carga liviana  |
| Lightweight locking latch plate                   | Placa de cierre de peso liviano  |
| Load limiter                                      | Limitador de carga   |
| Lobby   | Cabildear  |
| Lobby (noun)                                      | Cabildeo   |
| Local Outreach                                    | Alcance comunitario local  |
| Locking bar                                       | Barra de agarre  |
| Locking clip                                      | Sujetador metálico (broche) que se usa para fijar el cinturón de seguridad         |
| Locking latch plate                               | Placa de cierre con agarre   |
| Log sheet   | Hoja de registro, (Bitácora)   |
| Logotype  | Logotipo   |
| Long-term   | A largo plazo  |
| Long-term disabilities                            | Incapacidades prolongadas  |
| Loop  | Lazo / presilla  |
| Loose rivets                                      | Remaches sueltos   |
| Loss of lives                                     | Pérdidas de vidas  |
| Lower anchor attachment                           | Sistema de anclaje de la parte inferior  |
| Lower anchors                                     | Anclas de la parte inferior  |
| Make frequent lane changes                        | Cambiar de carril frecuentemente   |
| Manual adjusting lap belt                         | Cinturón de seguridad con ajuste manual  |
| Manual lap belt                                   | Cinturón de regazo manual  |
| Manufacturer                                      | Fabricante   |
| Manufacturer's labels                             | Etiquetas del fabricante   |
| Marketing   | Mercadeo   |
| Maximum & minimum speed                           | Velocidad máxima y mínima  |



| English  | Spanish   |
|--|---|
| Meaningful   | Significante, significativo   |
| Media  | Medios de comunicación  |
| Median strip   | Faja central o divisoria  |
| Member fees  | Cuotas de socios  |
| Minivan  | Mini-autobús "minivan"  |
| Misuse   | Uso incorrecto  |
| Mock crash   | Accidente simulado, accidente fingido   |
| Module Content   | Contenido del Módulo  |
| Momentum   | Ímpetu  |
| Mothers Against Drunk Driving (MADD)                             | Madres en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (MADD, por sus siglas en inglés)                    |
| Motor Vehicle Crash, MVC   | Choque de vehículo motorizado (MVC, por sus siglas en inglés)   |
| Motorcycle   | Motocicleta   |
| Motorized shoulder belt  | Cinturón de hombro automático   |
| National Academy of Sciences, NAS                                | Academia Nacional de las Ciencias, (NAS, por sus siglas en inglés)                                    |
| National Automotive Sampling System, NASS                        | Sistema Nacional de Muestras de Automóviles (NASS, por sus siglas en inglés)                          |
| National Child Passenger Safety Board, NCPSPB                    | Junta Nacional de Seguridad del Niño Pasajero (NCPSPB, por sus siglas en inglés)                      |
| National Highway Traffic Safety Administration, NHTSA            | Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras, (NHTSA, por sus siglas en inglés) |
| National Latino Council on Alcohol and Tobacco Prevention (LCAT) | Consejo Nacional Latino para la Prevención de Alcohol y Tabaco (LCAT, por sus siglas en inglés)       |
| National Organization for Youth Safety (NOYS)                    | Organización Nacional Para La Seguridad de la Juventud (NOYS, por sus siglas en inglés)               |
| National outreach  | Alcance nacional  |
| National Safety Council, NSC                                     | Consejo Nacional de Seguridad (NSC, por sus siglas en inglés)   |
| Nationally Certified CPS Technician                              | Técnico certificado a nivel nacional en la seguridad del niño pasajero                                |
| Network of Employers for Safety (NETS)                           | Red de Empleadores Para la Seguridad en el Tráfico Traffic (NETS, por sus siglas en inglés)           |
| Newborn  | Recién nacido   |
| News release   | Comunicado de prensa  |
| Newsletter   | Boletín de noticias   |
| Newton's Law of Motion   | Ley del movimiento de Newton  |
| Night vision   | Visión nocturna   |
| No-back booster  | Asiento de seguridad tipo "booster" sin espaldar  |
| Non-motorized shoulder belt                                      | Cinturón de hombro diagonal manual  |
| Occupant ejections   | Expulsión de los ocupantes  |
| Occupant protection  | Protección del ocupante   |
| Occupant Protection Programs                                     | Programas de Protección al Ocupante   |
| Occupant Protection System, OPS                                  | Sistema de seguridad para el ocupante   |
| Odometer   | Odómetro  |
| On-off switch  | Interruptor para activar o desactivar   |
| One use  | Uso único   |
| One-use devices  | Mecanismos de uso único   |
| On-off air bag switches  | Interruptores para activar y desactivar las bolsas de aire  |
| On-off switches  | Interruptores para activar y desactivar   |
| Operation C.A.R.E. (Combined Accident Reduction Effort)          | Esfuerzo Combinado Para Reducir Accidentes (C.A.R.E., por sus siglas en inglés)                       |
| Outboard passenger seat  | Asiento lateral para el pasajero en la parte trasera del vehículo                                     |





| English                        | Spanish  |
|--------------------------------|--|
| Outboard position              | Posición lateral en la parte trasera del vehículo (al lado de la puerta)     |
| Outreach                       | Alcance  |
| Outreach strategies            | Estrategias de alcance   |
| Outside force                  | Fuerza externa   |
| Overall safety record          | Historial de seguridad en general  |
| Overhead infrared sensors      | Sensores de rayos infrarrojos de techo                                       |
| Overhead slides                | Diapositivas   |
| Overhead ultrasound sensors    | Sensores de ultrasonido del techo  |
| Overload                       | Sobrecargar  |
| Ozone                          | Ozono  |
| Padding                        | Relleno  |
| Parents Teachers Assn.         | Asociación de Padres y Maestros (PTA, por sus siglas en inglés)              |
| Partnership                    | Sociedad   |
| Parts                          | Partes, piezas   |
| Passenger air bag              | Bolsa de aire para el pasajero   |
| Passenger vehicles             | Vehículos de pasajeros   |
| Passive protection             | Protección pasiva  |
| Pedestrian                     | Peatón   |
| Pedestrian safety              | Seguridad peatonal   |
| Peer                           | Compañeros   |
| Peer action kit                | Paquete para compañeros en acción  |
| Peer pressure                  | Presión de compañeros  |
| Perform a safety check         | Ejecute una prueba de seguridad  |
| Performance standards          | Normas de funcionamiento   |
| Phase-in                       | Progresiva   |
| Phases of a crash              | Etapas (fases) de un choque  |
| Physical environment variables | Variables del entorno físico   |
| Physical tolerance issues      | Asuntos sobre tolerancia física  |
| Pick up truck                  | Camioneta, camioneta de carga, camioneta extendida, camioneta tipo "pick up" |
| Plan ahead                     | Planifique por adelantado  |
| Planner                        | Planificador   |
| Point-of-purchase              | Punto de compra  |
| Point-of-purchase materials    | Información sobre las especificaciones de cada tipo de asiento               |
| Policymakers                   | Encargados de elaborar políticas   |
| Post-crash phase               | Fase después del choque  |
| Posted speed limit             | Límite de velocidad indicado   |
| Poster, posters                | Afiche, afiches  |
| Pounds per Square Inches (PSI) | Libras por pies cuadrados (PSI, por sus siglas en inglés)                    |
| Pre-crash phase                | Fase antes del choque  |
| Pre-crash speed                | Velocidad antes del choque   |
| Pretentioner                   | Carrete retractable  |
| Preventable                    | Se puede prevenir  |
| Printed handouts               | Materiales impresos para repartir  |
| Print-ready announcements      | Anuncios listos para imprimir  |
| Print-ready art                | Arte listo para imprimir   |
| Product life                   | Vida útil del producto   |
| Product recall                 | Aviso de retiro de productos con defectos                                    |
| Prone                          | Boca abajo   |
| Prosecute                      | Procesar, enjuiciar  |
| Prosecutor                     | Procurador, fiscal   |
| Protective cushion             | Amortiguador   |





| <b>English</b>  | <b>Spanish</b>  |
|---|---|
| Public Service Announcements (PSAs)                                 | Anuncios de Servicio Público (PSAs, por sus siglas en inglés)   |
| Public-private partnerships   | Sociedades públicas-privadas  |
| Put your pride aside  | Ponga su orgullo a un lado  |
| Radio scripts   | Libretos de radio   |
| Rain sensor   | Sensor de lluvia  |
| Raise awareness   | Para informar, educar o crear conciencia  |
| Ratchet   | Mecanismo de engranaje, trinquete   |
| Rear bench seats  | Asientos traseros tipo banco, asientos largos   |
| Rear center seat lap/shoulder belts                                 | Cinturones de seguridad de regazo/hombro en el asiento trasero del centro   |
| Rear-end crash  | Choque trasero  |
| Rear facing CR  | Asiento de seguridad que se instala mirando hacia atrás   |
| Rear facing infant seats  | Asientos de seguridad para bebés que se instalan mirando hacia atrás  |
| Rear lights   | Faros traseros  |
| Rear seat position  | Posición en el asiento trasero  |
| Rear window   | Ventana trasera   |
| Rear-end collisions   | Choques traseros  |
| Rear-end impacts  | Impactos traseros   |
| Rear-facing convertible seat  | Asiento de seguridad convertible que se instala mirando hacia atrás   |
| Recalls   | Productos con avisos de retiro del mercado a causa de defectos  |
| Recline adjustment mechanism  | Ajustador de inclinación  |
| Recline angle   | Angulo de declinación   |
| Recline indicator   | Indicador de inclinación  |
| Reclined position   | Posición reclinada  |
| Recording Artists, Actors and Athletes Against Drunk Driving (RADD) | Artistas Musicales, Actores y Atletas en Contra de Manejar en Estado de Ebriedad (RADD, por sus siglas en inglés)                           |
| Registration card   | Tarjeta de inscripción  |
| Regular locking clip  | Sujetador regular de metal  |
| Repair businesses   | Talleres de reparación  |
| Rescue workers  | Personal de rescate   |
| Research  | Investigación, investigaciones, análisis  |
| Restrained  | Asegurado en o con el sistema de seguridad, pasajeros que llevan abrochado el cinturón de seguridad o que viajan en un asiento de seguridad |
| Restraining force   | Fuerza limitadora   |
| Restraining straps  | Correas del sistema de seguridad, correas restrictivas  |
| Restraint base  | Base del asiento de seguridad   |
| Restraint systems   | Sistemas de seguridad   |
| Restraints  | Sistemas de seguridad   |
| Retailers   | Comerciantes al por menor   |
| Retainer  | Retenedor   |
| Retainer clip   | Broche retenedor del arnés  |
| Retainer snug   | Arnés bien ajustado   |
| Retractor   | Retractor   |
| Retrofit lap belts  | Cinturones de seguridad que se han añadido después  |
| Reversible lane   | Carril reversible   |
| Ride down   | Disminución de las fuerzas del choque, disminuir el impacto del choque, extensión del tiempo  |
| Rigid attachments   | Conexiones rígidas, conectadores rígidos  |
| Rigid Latch System Seat   | Asiento de seguridad con sistema de anclaje rígido  |
| Road accident   | Atropello   |



| English                        | Spanish  |
|--------------------------------|--|
| Roadside assistance            | Auxilio en carreteras                              |
| Role                           | Papel, función                                     |
| Role play exercises            | Ejercicios de ensayo improvisados                  |
| Rollover                       | Vuelco, volcarse                                   |
| Rollover air bags              | Bolsas de aire para vuelcos                        |
| Rollover crash                 | Volcarse   |
| Rollover crashes               | Choque en donde el automóvil se vuelca             |
| Rollover resistance ratings    | Clasificaciones de resistencia contra vuelcos      |
| Rotation                       | Vueltas  |
| Routing                        | Ruta   |
| Rubber mat                     | Tapete o alfombra de goma, de hule, de caucho      |
| Rubberized pad                 | Almohadilla engomada                               |
| Run red lights                 | Pasarse la luz roja                                |
| Safe Communities Coalition     | Coalición de Comunidades Seguras                   |
| Safe Ride Program              | Programa de Transporte Seguro                      |
| Safe way                       | Manera segura                                      |
| Safer car for child passengers | Auto más seguro para niños                         |
| Safety                         | Seguridad  |
| Safety belt                    | Cinturón de seguridad                              |
| Safety belt pretensioners      | Carretes retractables para cinturones de seguridad |
| Safety belt use indicators     | Indicadores para el uso del cinturón de seguridad  |
| Safety checklist               | Lista de revisión de seguridad                     |
| Safety fair                    | Feria sobre seguridad                              |
| Safety features                | Medidas de seguridad                               |
| Safety first                   | Primero la seguridad                               |
| Safety issues                  | Problemas de seguridad                             |
| Safety rationale               | Fundamento de seguridad                            |
| Safety seat harness            | Arnés del asiento de seguridad                     |
| Safety standards               | Normas de seguridad                                |
| Sample                         | Muestra, ejemplo                                   |
| Saturation patrols             | Patrullajes saturados o de saturación              |
| Scenario                       | Raciocinio, argumentación                          |
| School bus                     | Autobús escolar                                    |
| School bus seats               | Asientos del autobús escolar                       |
| School buses                   | Autobuses escolares                                |
| Scope                          | Alcance  |
| Scribes                        | Escribientes, redactores                           |
| Script, screenplay             | Guión, libreto                                     |
| Seat                           | Asiento  |
| Seat back                      | Espaldar del asiento                               |
| Seat belt                      | Cinturón de seguridad                              |
| Seat belt configuration        | Tipo de cinturón de seguridad                      |
| Seat belt features             | Atributos distintivos del cinturón de seguridad    |
| Seat belt pretensioner         | Carrete retractable del cinturón de seguridad      |
| Seat belt system               | Sistema de cinturones de seguridad                 |
| Seat bight                     | Curva del asiento                                  |
| Seat cushion contour           | Contorno del asiento                               |
| Seat frame                     | Estructura, marco del asiento                      |
| Seat slope                     | Inclinación del asiento                            |
| Seat weight sensor             | Sensor de peso dentro del asiento                  |
| Seat's padding                 | Relleno del asiento                                |
| Second hand child restraint    | Asiento de seguridad de segunda mano               |
| Seed money                     | Dinero inicial                                     |
| Self-certify                   | Auto-certificar                                    |
| Self-study module              | Módulo de estudio independiente                    |



| English  | Spanish  |
|--|--|
| Serious injury                                       | Lesión grave   |
| Service station                                      | Estación de servicio   |
| Sewn – on latch plate                                | Placa de cierre cosida   |
| Shell  | Armazón  |
| Shield booster seat                                  | Asiento elevador “booster” con escudo protector  |
| Shock absorber, bumper                               | Amortiguador   |
| Short-term   | A plazo corto  |
| Shoulder belt positioners                            | Ajustadores para el cinturón de hombro   |
| Shoulder belts                                       | Cinturones de hombro   |
| Shoulder restraint                                   | Cinturón de hombro   |
| Side air bags  | Bolsas de aire laterales   |
| Side impact air bag, SIAB                            | Bolsa de aire contra impacto lateral   |
| Side impact crash                                    | Choque lateral, choque con el impacto por el lado  |
| Side impact protection system, SIPS                  | Sistema de seguridad contra impacto lateral  |
| Side window  | Ventana lateral  |
| Side-facing jump seat                                | Asiento plegable lateral que mira hacia el interior del vehículo   |
| Side-facing seat                                     | Asientos que miran hacia el lado, asiento plegable orientado hacia el lado   |
| Sidewalk   | Acera  |
| Silicone caulking                                    | Pasta silicona   |
| Size   | Tamaño   |
| Skid   | Patinazo   |
| Slack in the seat belt                               | Cinturón de seguridad flojo, soltura del cinturón de seguridad   |
| Sled testing   | Prueba de trineo, mecanismo que se utiliza en pruebas de choques   |
| Sliding latch plate                                  | Placa de cierre deslizable o corrediza   |
| Slight indentation                                   | Hundimiento leve   |
| Smart air bags                                       | Bolsas de aire “inteligentes” o modernas   |
| Smog   | Contaminación  |
| Snap hooks   | Ganchos de presión   |
| Snugly   | Ajustadamente  |
| Sober  | Sobrio, sobria   |
| Sober driver   | Conductor sobrio   |
| Sobriety checkpoints                                 | Puntos de revisión de sobriedad  |
| Social norm  | Norma social   |
| Source, sources                                      | Recurso, recursos  |
| Special needs CRS                                    | Sistema de seguridad para niños con necesidades especiales   |
| Spin counterclockwise                                | Dar vueltas de derecha a izquierda   |
| Spinal cord  | Médula espinal   |
| Spine  | Columna vertebral  |
| Spins  | Dar vueltas, girar   |
| Spleen   | Bazo   |
| Splitter plate                                       | Placa de separación metálica, conector de metal  |
| Sports Utility Vehicle (SUV)                         | Camioneta (SUV, por sus siglas en inglés)  |
| Standardization                                      | Regulación de normas   |
| Standardized bench seat                              | Asiento modelo tipo banco  |
| Standardized Child Passenger Safety Training Program | Programa Modelo de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero, Programa Estándar de Adiestramiento en la Seguridad del Niño Pasajero |
| Standardized CR anchorage                            | Anclaje uniforme para el asiento de seguridad  |
| Statement  | Declaración  |
| Station wagon  | Camioneta  |





U.S. Department  
of Transportation  
**National Highway  
Traffic Safety  
Administration**

| <b>English</b>                                | <b>Spanish</b>  |
|---|---|
| Steering wheel                                | Volante   |
| Stop aggressive driving                       | Alto al manejo agresivo   |
| Stroller                                      | Coche de niño   |
| Students Against Destructive Decisions (SADD) | Estudiantes Contra Decisiones Destructivas (SADD, por sus siglas en inglés) |
| Sun visor                                     | Parasol, visera   |
| Supine  | Inclinado   |
| Supplemental Inflammable Restraint, SIR       | Sistema de Seguridad Inflamable Suplementario                               |
| Supplemental Restraint System, SRS            | Sistema de Seguridad Suplementario  |
| Survey  | Encuesta  |
| Suspension                                    | Suspensión, sustentación de la carrocería                                   |
| Swerves                                       | Desviarse bruscamente de lado a lado  |
| Switchable                                    | Intercambiable  |
| Switchable latch plates                       | Placas de cierre intercambiable o invertibles                               |
| Switchable retractor                          | Retractor intercambiable o invertible                                       |
| Tailgate                                      | Seguir a un auto demasiado cerca  |
| Take care of your life. Buckle up.            | Cuida Tu Vida. Ponte el Cinturón  |
| Talking points                                | Puntos de discusión   |
| Tear stitching                                | Costura de refuerzo   |
| Test criteria                                 | Criterio de prueba  |
| Tether  | Correa de sujeción en la parte superior del sistema de anclaje "tether"     |
| Tether anchor                                 | Punto de conexión para la correa de sujeción                                |
| Tether anchor strap                           | Correa del anclaje  |
| Tether hook                                   | Ganchos para la correa de sujeción  |
| Tether strap kit                              | Conjunto de correas de sujeción para el sistema de anclaje                  |
| The Ad Council                                | El Consejo de Publicidad  |
| The Internet                                  | La Internet   |
| The retractor locks                           | El retractor se cierra, se agarra   |
| Thread it through                             | Pasar a través  |
| Three-point restraint                         | Cinturón de seguridad de tres puntos  |
| Timely  | Oportuno  |
| Tips  | Consejos  |
| Tire  | Llanta  |
| Tire pressure                                 | Presión de aire en las llantas  |
| Tire pressure gauge                           | Medidor de presión de aire de las llantas                                   |
| Tire pressure monitoring system               | Sistema para controlar la presión de las llantas                            |
| Tire tread                                    | Bandas de rodaje de una llanta  |
| To record                                     | Anotar  |
| Toddler                                       | Niño pequeño  |
| Tools   | Herramientas  |
| Top tether                                    | Correa de sujeción en la parte superior del sistema de anclaje              |
| Tough choices                                 | Selección difícil   |
| Tow truck                                     | Grúa para remolcar  |
| Towing  | Remolcar  |
| Traction                                      | Tracción  |
| Traction control                              | Control de tracción   |
| Tractor-trailer                               | Tractor-remolque  |
| Traffic crashes                               | Choques automovilísticos  |
| Traffic Injury Control Programs               | Programas de Control de Lesiones de Tráfico                                 |
| Traffic jam                                   | Embotellamiento de tráfico  |
| Traffic safety advocates                      | Personas que abogan por la seguridad del tráfico                            |
| Trapped                                       | Atrapado  |



| <b>English</b>   | <b>Spanish</b>   |
|--|--|
| Tray shield  | Protector tipo bandeja, tipo charola, tipo anaquel   |
| Tread  | Banda de rodaje  |
| TREAD Act, Transportation Recall Enhancement, Accountability and Documentation Act | Acta de Documentación, Responsabilidad y Realce de Productos de Transporte con Aviso de Retiro del Mercado |
| Trunk  | Cajuela  |
| T-Shield   | Escudo en forma de T   |
| Two-point attachment with top tether   | Anclaje de dos puntos con anclaje en la parte superior   |
| Two-point seat belt  | Cinturón de seguridad de dos puntos  |
| Two-vehicle crashes  | Choque de dos vehículos  |
| U.S. Department of Transportation (DOT)  | Departamento de Transporte de EE.UU. (DOT, por sus siglas en inglés)                                       |
| Unintentional damage/injuries  | Lesión no - intencional  |
| Unrestrained occupants   | Pasajeros que no llevan abrochado el cinturón de seguridad o que no viajan en un asiento de seguridad      |
| Unsurvivable crashes   | Choques sin sobrevivientes   |
| Upper tether anchorage   | Anclaje de la parte superior   |
| Upper thighs   | Parte de arriba de los muslos  |
| Upright forward-facing position  | Posición erguida orientada hacia el frente   |
| Upright position   | Posición vertical, posición erguida  |
| Up-to-date information   | Información al día   |
| Upward   | Hacia arriba   |
| Valve caps   | Tapas de las válvulas  |
| Van  | La van   |
| Vehicle anchoring system   | Sistema de anclaje del vehículo  |
| Vehicle compatibility  | Compatibilidad del vehículo  |
| Vehicle design   | Diseño del vehículo  |
| Vehicle features   | Características o accesorios distintivos del vehículo  |
| Vehicle inspection   | Inspección de vehículos  |
| Vehicle occupant protection system   | Sistema de seguridad para los ocupantes del vehículo   |
| Vehicle owner's manual   | Manual del propietario del vehículo  |
| Vehicle resale value   | Valor de reventa de un vehículo  |
| Vehicle restraint systems  | Sistemas de seguridad, sistemas de protección en los vehículos   |
| Vehicle seat bight   | Curva del asiento del vehículo   |
| Vehicle systems ID   | Identificación de sistemas de seguridad en los vehículos   |
| Vehicle visor  | Visera del vehículo  |
| Video News Release (VNR)   | Comunicado de Prensa en Video (VNR, por sus siglas en inglés)  |
| Video tapes  | Cintas de vídeo  |
| Vouchers   | Comprobantes   |
| Waiver of liability of claim   | Declaración de renuncia al derecho de reclamo  |
| Warning labels   | Etiquetas de advertencia, etiquetas con avisos   |
| Warning lights   | Luces de emergencia  |
| Warning systems  | Sistemas de advertencia  |
| Washington Regional Child Passenger Safety Team                                    | Equipo (grupo) de Seguridad del Niño Pasajero de la Región de Washington                                   |
| Web site address   | Dirección del sitio Web  |
| Webbing  | Tejido del cinturón de seguridad   |
| Website  | Sitio Web  |
| Weight of the object struck  | Peso del objeto golpeado   |
| Weight of the occupant   | Peso del ocupante  |
| Whiplash   | Torcedura del cuello   |
| Wiggle out   | Zafarse  |
| Windshield   | Parabrisas   |



| <b>English</b>                    | <b>Spanish</b>   |
|-----------------------------------|--|
| Windshield wipers                 | Limpiaparabrisas   |
| You Drink & Drive. You Lose.      | Si Bebes y Manejas. Pierdes.   |
| Zero Emission Vehicle (ZEV)       | Vehículos que no produce ninguna tipo de emisiones contaminantes (ZEV, por sus siglas en inglés) |
| Zero Tolerance                    | Cero Tolerancia  |
| Zero Tolerance Means Zero Chances | Cero Tolerancia Significa Cero Riesgos   |



U.S. Department  
of Transportation  
**National Highway  
Traffic Safety  
Administration**